

# 略述西藏史籍——「迦當派源流」

林傳芳

本書的藏文詳名為· Bkah-gdams-kyi nam-par-thar-pa, Bkah-gdams-chos-hbyun gsal-bahi sgron-me, 中文的意思是「迦當派的歷史，迦當法源明燈」。日本的羽田野教授，取 gsal-bahi sgron-me 之意，簡稱作「明燈」(註一)，法尊法師則取 bkaḥ-gdams-chos-hbyun 之意，稱之為「迦當派源流」(註二)。我們暫依後者，用「迦當派源流」一名，加以說明。

迦當派 (Bkaḥ-gdams-pa, 或譯作甘丹派) 是西藏佛教中最中心，最重要的一派，係由阿底峽尊者 (Atisa) 首創，由種敦巴 (Hbrom-ston-pa) 開闢，由三兄弟 (指種敦巴的三大弟子：朴穹瓦 董幢 Phu-chun-ba Gshon-nu rgyal-mtshan 博朵瓦 寶明 Po-to-ba Rin-chen gsal 謹哦瓦 戒然 (Spyan-sna-ba Tshul-khrims hbar) 等發揚光大，由賈宇瓦 (Bya-yul-ba)，朗日塘巴 (Glan-ri-than-pa) 和霞惹瓦 (Sar-ba-pa) 等繼續發展起來的一個宗派。

從西藏佛學史上看，公元十一——十二世紀間在世的大譯經師林謙桑薄 (Rin-chen-bzan-po 義為·寶賢。958—1055) 以後的翻譯，通常叫作「新譯」，而其以前的，則叫作「舊譯」。這是從譯經上的分法 (註三)。此外，從朗達瑪 (Glandar-ma) 滅法以後，亦即所謂後期弘通時期才興起，且又以新譯經論為依據而成立的宗派，普通叫它做「新派」(Gsar-ma-pa)，相反地，滅法以前，亦即所謂前期弘通時期就已存在的宗派，叫它做「舊派」(Rhin-ma-pa—寧瑪派) (註四)。如果照上面這一基準來分類，迦當派應該和迦舉派 (Bkaḥ-bgyud-pa 或譯作迦爾居派)，薩迦派 (Sa-skyapa 或譯作薩嘉派)，希結派 (Shi-byed-pa, 或譯作希解派) 等，同屬於新派。但是，迦當派有時候也被視作舊派。因為迦當派直承阿底峽的法統，後來出自迦當派而奉宗喀巴 (Tson-kha-pa) 為開祖的革新派稱為新迦當派 (Bkaḥ-gdams-gsar-

ma-pa) (註五)。這樣一來，阿底峽以來的迦當派，就相對地成為舊派，或前派 (Gon-ma-pa)。所以，迦當派在西藏佛教史上的位置，若對早期的寧瑪派而言，當然是屬於新派系統的，若對宗喀巴以後的格魯派 (Dge-lugs-pa) 而說，則又不免被看作為舊派了。

欲想了知迦當派的詳細歷史，必須參看如下三種文獻：一為『青史』(Deb-ther shon-po) 第五章，二為「摩尼鬘」(Nor-duhi phren-ba)，三為「迦當派源流」。關於第一種，我們在別文中，已畧為提及(參照「內明」第十一期)，第二種留待後文再述，現在只論第三種的大要。

「迦當派源流」係澤當寺 (Rise-than 或譯徹坦) 的高僧肯噶監增 (Kun-dgan rgyal-mtshan, 義為：普喜勝幢) 所撰。澤當寺是迦舉派的寺院，不但在教學上掌握了迦舉派的大權，並與桑朴 (Gsar-phu) 地方的鈕鐸等 (Nehu-thog) 等大學問寺，同為佛學研究的中心 (註六)。當時的大學問寺，學術研究的氣氛，極其濃厚，而且自由，不存學派歧見。所以，澤當寺人材輩出，與迦當派、格魯派人士的支流，也很頻繁。著者肯噶監增出身在學問環境良好的澤當寺，加上又有就教同寺出身的大善知識雄努剖 (Gshon-nu-dpal)，義為：童祥，即「青史」作者) 的機會，故能圓具廣博的學識。

「迦當派源流」的藏文原本，厚達四百十七葉，與「青史」第五章的「迦當派史」相比，在分量上，多十倍以上(按青史第五章共有三十八葉)。可是，從兩書作者的親近關係來看，不難得知「迦當派源流」曾受到「青史」的影響，甚至可以說是為了要補充、詳說後者所遺漏和未盡的部分，而加以撰作的。從全體看來，其編輯方法與敘述形式，也和「青史」多相類似，但絕不

是單純的模倣，仍然有着作者的立場和見解。又從書中多引『青史』作者之言的一點，亦可知道肯噶監增受雄努剏影响之深。

本書的成立年代，作者自稱是宗喀巴降誕後一百三十八年，噶登寺（*Dzahi-Idan*）建後八十六年，扎什倫布寺（*Bkhar-sis-Ihun-po*）建後四十八年的「陽木·虎」（*sin-pho-stag* = 甲寅）之歲（註七）。按宗喀巴生於一三五七年（一說一三五五年），五十三歲時建噶登寺，示寂後的一四四七年，根敦主巴（*Dge-hdun-grub-pa*）在後藏建立扎什倫布寺。綜合起來，可知這個甲寅年，當指公元一四九四年無疑。是則，本書的撰作年代，後於『青史』不到二十年（註八），故在西藏史籍裏，差不多可以看作是同一時代的作品。

本書全卷四百七十七葉，分作三篇，十章。各章內容大要如下

第一篇，概述迦當派的定義、特性、由來、異說等。

第二篇，概述迦當派的根本論典，以及優婆提舍（*npadsea*）等，同時說明迦當派內各教宗的相異點。

以上兩篇合成一章，等於是序論的部份。（原本一——一四葉）。

從第三篇起，可說是本論的部份，正說迦當派的歷史。這又分爲總論和別論：

總論之部，叙迦當派高僧大德的事跡，並對於由他們分生出的各教系的教義及其風格，體系特質，作一綜述。進而，就非迦當派的他宗派人士，學習迦當派教義而受到如何影响的情形，加以簡畧說明，以上爲第二章。（原本一二七葉）

別論之部，再分下面八段：

一、阿底峽的傳記，共分一〇八項叙述。以上爲第三章。（原本一六五葉）

二、阿底峽弟子的傳記。大譯經師林謙桑薄，迦當派實際的創成者種敦巴等人的傳記，都在此詳述。以上爲第四章。（原本一〇九葉b）

三、此章說明與種敦巴有深厚關係的恭巴哇（*Dgon-pa-ba*）及繼承他法統者的事跡。以上爲第五章。（原本一一六四葉b）

四、說明種敦巴的大弟子謹哦瓦，及其法統相承的歷史。以上爲第六章。（原本一二一五葉b）

五、述種敦巴的大弟子博朵瓦，及其法統相承的歷史，亦即關於所謂迦當句巴（*Bkahi-gdams-gshun-pa*）的傳統史。以上爲第七章。（原本一二六七葉a）

六、述種敦巴的大弟子樸穹瓦的事跡，並叙關於所謂迦當雷榜（*Bkahi-gdams glegs-bam*）的傳統史（註九）。以上爲第八章。（原本一二八九葉a）

七、叙淨覺（*Blo-sbyon*），十一面觀音等，迦當派內所行諸諸法相承史，並統述譯經師拏措戒勝（*Nag-tsho Tshul-khrims-rgy-alpa*）及其他數人的傳記與相承，係近於雜錄，拾遺之類者。以上爲第九章。（原本一三二〇葉b）

八、叙新迦當派（即格魯派，或稱黃帽派）的歷史，對迦當派與初期格魯派的交涉經過，釋述至詳。以上爲第十章。（原本一四一四葉）

最後，附上跋文，結束全書。（原本一四一七葉）

從上面的內容大要來看，可以瞭解『迦當派源流』一書叙及的範圍非常地廣泛，又從卷葉之多可知其叙述之細，實爲解明迦當派歷史的貴重文獻。十八世紀的黃帽派碩學朗多爾喇嘛 *Klon rdol-bla-ma Nag-dban-blo-bzani* 曾特別推賞這部『迦當派源流』，說它是研究迦當派的獨一無二的綜合性史書，是黃帽派人士所必須研讀的最重要的典籍之一（註一〇）

羽田野教授說：『明燈』（『迦當派源流』）善用現在難入手的許多材料，從廣闊的眼界加以編輯，而且其叙述也堪稱嚴正而客觀。這些優點，就已夠使本書成爲上乘的，但更值得注意者，乃其能明證而有體系地去發掘問題的一點。所以，在對於迦當派的新認識和再檢討上，說它是能滿足我們的願望和期待的最優秀史書之一，並非過言（註一一）。

本書原版，承第五世達賴喇嘛之命，開版印刻。現存於日本東北大學者，列入「史傳類」（註十二），未見有別的版本和翻譯本（註一三）流通於世。一九七三年六月八日 於京都

## △ 注 釋 ▽

- 註一：見日本「東北大學文學部研究年報」第五號（一九五四）二八四頁。
- 註二：見「現代佛學」一九五八年二月號、一〇頁。
- 註三：新譯（*Csar-ma*）舊譯（*Rnhi-ma*）之分，出自雄努剖（童祥）的「青史」，後多依之。
- 註四：參看「日本東北大學文學部研究年報」第五號，二八六頁。
- 註五：同右註。
- 註六：澤當寺爲佛教史大家雄努剖的弘化處。鈕鐸寺係於一〇七三年，由阿底峽弟子俄善慧（*Rinog Legs-Pahi ses-rab*）所建，是迦當派的佛學研究僧院。
- 註七：「迦當派源流」處處可見「離現在甲寅經過了XX年」的字句。例如：一〇九葉b，一五四葉b，二〇八葉b，二一五葉b，二五〇葉b、三四〇葉b、四〇八葉b、四一四葉b等地方，均可看見。
- 註八：按「青史」成立於公元一四七六年。
- 註九：謹哦瓦、博朵瓦、樸穹瓦三人，被稱爲種敦巴的三大弟子。種敦巴是最著名的阿底峽法統繼承者。然而，阿底峽的弟子很多，而繼承種敦巴法統的三大弟子的末流後來對教義生起歧見，遂分成幾個教系。但是，對於教系的名稱與各人的隸屬，各書所說，畧有出入。據「紅史」（*Hu-lan deb-ther*）說：樸穹瓦沒有弟子。繼承博朵瓦法統者，稱爲迦當旬巴（*Bkah-gdamas gshun-pa*）本典派；繼承謹哦瓦法統者，稱爲迦當當臥巴（*Bkah-gdamas-gbaws-nag-pa*）教誠派。「青史」第五章，雖對迦當派師弟傳承，敘述至詳，卻沒有標明這些教系的名稱。法尊法師的「西藏佛教的迦當派」一文（「現代佛學」一九五八年二月號）則說：從博多瓦傳出者，稱爲「教誠派」；從謹哦瓦等傳出者，稱爲「教授派」（包含樸穹瓦的教說在內）。另有「教誠派」，說是阿底峽在耶巴（*Yerpa*）傳授給枯敦，俄善慧、種敦巴三人的教授。再由種敦巴傳授法兄弟三人（樸穹瓦得到全部，謹哦瓦得到大部分，博朵瓦得到少部分），又由俄善慧傳俄日巴慧幢，幢傳樸穹瓦……。

- 把「迦當派源流」和以上諸說比對起來看，可以知道：謹哦瓦的系統，叫做 *Bkah-gdamas gdams-nag-pa*（教誠派法尊文作教授派）；博多瓦的系統，叫做 *Bkah-gdamas gshun-pa*（本典派法尊文作教誠派；俄善慧的系統，叫做 *Bkah-gdamas glegs-ban*（*glegi-ban* 是經卷之意，法尊文所說的教誠派，似係指此而言）。
- 註一〇：參照「迦當派與格魯派喇嘛附屬全書名鑑」（*Bkah-gdamas-pa dan-Dge-lugs bla-ma rags-rim-gyisun-hbum [mshar-tho]*）第一葉b及第六二葉a。該書在日本東北大學編「西藏撰述佛典目錄」（一九五三）中的編號爲：6355。
- 註一一：同前註一，二八二頁。
- 註一二：「西藏撰述佛典目錄」編號：7038。
- 註一三：法尊法師在「西藏佛教的迦當派」文末所附的參考資料，列有本書書名，並註明「拉薩版」。此與日本東北大學所藏版本，是否同一，不能知道。

## 王進瑞居士譯

### 印度佛教史出版

- 一、本書是日本最負盛名之佛教大學，京都龍谷大學爲適應佛教大學初學年度教學，依據學界所公認之最新學說所編之印度佛教史教科書。內容簡明扼要，立場客觀公正。甚適宜我國各地佛學院學生以及有意研究印度佛教史人士研讀之用。
- 二、譯者除將全書克實翻譯中文外，並於難解處畧加駐解。
- 三、定價每冊新台幣三十元。如蒙批購十冊以上可按七折計算。國內郵資由發行人負擔。
- 四、匯款請利用郵撥第四二六五六號王進瑞帳戶。

翻譯及發行人王進瑞啓

台灣鳳山市光遠路三七二巷十號

（舊門牌：鳳山縣口路四八巷十號）